

VERSTEGEN & STIGTER CULTURELE PROJECTEN PRESENTEERT

VERTAALDAG 25 mei 2019

Nederland Vertaalt bestaat uit een vertaalwedstrijd in samenwerking met NRC en een Vertaaldag in Utrecht. De Vertaaldag van Nederland Vertaalt vindt plaats op zaterdag 25 mei 2019 in het Academiegebouw in Utrecht. Het programma bestaat uit vertaalwerkgroepen en lezingen, en staat open voor iedere belangstellende.

In de werkgroepen, die onder leiding staan van de juryleden die de inzendingen hebben beoordeeld, worden de genomineerde vertalingen besproken en de winnaars van de vertaalwedstrijd bekend gemaakt. Wie liever toehoort dan zelf aan het vertalen slaat, kan op de Vertaaldag een lezingenprogramma volgen dat parallel aan de werkgroepen plaatsvindt. Met als sprekers onder anderen: **Anneke Brassinga, Paulien Cornelisse, Saskia De Coster, Martin Michael Driessen, Arnon Grunberg, Maarten Koningsberger** en **Philippe Noble**.

NEDERLAND

VERTAALT

WWW.NEDERLANDVERTAALT.NL

Vertaaldag, zaterdag 25 mei 2019

Academiegebouw, Domplein Utrecht



09.45 - 10.30 Ontvangst met koffie en thee

PLENAIR

10.30 - 10.40 Welkom door ceremoniemeester **Paulien Cornelisse**

10.40 - 11.05 *Kolommen van orakeltaal* – openingslezing door **Arnon Grunberg**

LEZINGENPROGRAMMA

VERTAALWERKGROEPEN

11.15 - 12.00 **Martin Michael Driessen**

11.15 - 12.45

She walks in beauty

Werkgroep Duits

over een ongrijpbaar maar wezenlijk criterium

Werkgroep Spaans

bij het vertalen van literair werk: schoonheid

12.00 - 12.45 **Philippe Noble**

De afstand overbruggen?

over de culturele afstanden en afronden die

de vertaler moet overbruggen

12.45 - 13.45 Lunch

LEZINGENPROGRAMMA

VERTAALWERKGROEPEN

14.00 - 14.45 **Anneke Brassinga**

14.00 - 15.30

Transfusie. Secrale hondeling –

Werkgroep Engels

Transfusion. Sekrale Hundling

Werkgroep Frans

over de verantwoordelijkheid van de vertaler,

empathie als belangrijke basis voor vertalen

en het 'ontkleven van vorm en inhoud'

14.45 - 15.30 **Maarten Koningsberger,**

begeleid door **Bas Verheijden**

Een Nederlandse Winterreis

over zingen in verschillende talen, en specifiek

over de verschillen in uitvoering van liederen in

vertaling

15.30 - 16.15 Theepauze

PLENAIR

16.15 - 16.35 Prijsuitreiking **scholierenprijsvraag** met live-uitvoering winnende vertalingen door **Spinvis**

16.35 - 16.45 In de schijnwerpers: **Jan Willem Bos**, laureaat Martinus Nijhoff Vertaalprijs 2019

16.45 - 17.25 Presentatie Vertaalpleidooi door **Hans Bennis**, Algemeen Secretaris van de Taalunie, met medewerking van **Saskia De Coster**

17.30 - 18.30 Borrel

Toegangskarten kosten € 60 (inclusief lunch) of € 45 (exclusief lunch).

Vrienden van Verstegen & Stigter en leden van Genootschap Onze Taal betalen respectievelijk € 50 en € 35. Kaartverkoop: www.nederlandvertaalt.nl. Informatie: 0344 769139.

Nederland Vertaalt wordt mede mogelijk gemaakt door het Prins Bernhard Cultuurfonds, NRC, Stichting Elise Mathilde Fonds, K.F. Hein Fonds en M.A.O.C. Gravin van Bylandt Stichting. Met dank aan Genootschap Onze Taal en Flashcardsbestellen.nl.